

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

執行委員會第 1/2003 號議決

Deliberação n.º 01/2003/Mesa

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第一款、第 11/2000 號法律第九條（二）項及第三十八條、以及第 10/2002 號法律第四條第二款規定，並鑑於通過立法會二零零三財政年度本身預算的第 4/2002 號決議規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零三年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零三財政年度本身預算，預計收入及開支之金額均為澳門幣 47,000,000.00（四千七百萬元正），該預算為本議決之組成部分。

二零零三年一月十六日於澳門特別行政區立法會——執行委員會：主席 曹其真——副主席 劉焯華——第一秘書 歐安利——第二秘書 高開賢

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, na alínea 2) do artigo 9.º e no artigo 38.º da Lei n.º 11/2000, no n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 e tendo em consideração a Resolução n.º 4/2002 da Assembleia Legislativa, que aprovou o seu orçamento privativo para o ano económico de 2003, a Mesa da Assembleia Legislativa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos desde 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 47 000 000,00 (quarenta e sete milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

Assembleia Legislativa, em Macau, aos 16 de Janeiro de 2003. — A Mesa. — Presidente, *Susana Chou*. — Vice-Presidente, *Lau Cheok Va*. — 1.º Secretário, *Leonel Alberto Alves* — 2.º Secretário, *Kou Hoi In*.

立法會二零零三年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2003

十二月二十一日第 85/89/M 號法令；第 86/89/M 號法令及第 87/89/M 號法令；二月二十八日第 1/2000 號法律；四月十七日第 3/2000 號法律以及十二月四日第 11/2000 號法律。

Decreto-Lei n.º 85/89/M, Decreto-Lei n.º 86/89/M, Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Lei n.º 1/2000, de 28 de Fevereiro, Lei n.º 3/2000, de 17 de Abril, e Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro.

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常收入 Receitas correntes		\$ 37,000,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05	01	00	公營部門： Sector público:		
05	01	01	澳門特別行政區總預算轉移 Transferência do orçamento da RAEM	\$ 36,990,000.00	
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos	—	
08	00	00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08	04	00	偶然性及未指明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			資本收入 Receitas de capital		\$ 10,000,000.00
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	\$ 10,000,000.00	
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	—	
			總計： <i>Total:</i>	\$ 47,000,000.00	\$ 47,000,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬： Remunerações certas e permanentes:		
01	01	01	00	法律通過之編制人員		
01	01	01	01	Pessoal dos quadros aprovados por lei: 薪俸或服務費	\$ 7,680,000.00	
01	01	01	02	Vencimentos ou honorários 年資獎金	\$ 120,000.00	
01	01	02	00	Prémio de antiguidade 編制以外人員：		
01	01	02	01	Pessoal além do quadro: 報酬	\$ 4,590,000.00	
01	01	02	02	Remunerações 年資獎金	\$ 18,300.00	
01	01	04	00	Prémio de antiguidade 編制人員工資：		
01	01	04	01	Salários do pessoal dos quadros: 工資	\$ 96,000.00	
01	01	04	02	Salários 年資獎金	\$ 10,000.00	
01	01	05	00	Prémio de antiguidade 臨時人員工資：		
01	01	05	01	Salários do pessoal eventual: 工資	\$ 2,500,000.00	
01	01	06	00	Salários 重疊薪俸	\$ 1,243,000.00	
				Duplicação de vencimentos		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	07	00	固定及長期酬勞： Gratificações certas e permanentes:		
01	01	07	00-01	議員報酬 Remunerações aos Deputados	\$ 11,760,000.00	
01	01	07	00-02	其他固定及長期酬勞 Outras gratificações certas e permanentes	\$ 1,390,000.00	
01	01	08	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 374,000.00	
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,355,000.00	
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,355,000.00	
01	02	00	00	附帶報酬： Remunerações acessórias:		
01	02	03	00	超時工作： Horas extraordinárias:		
01	02	03	00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 0.00	
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença	\$ 1,000,000.00	
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 500,000.00	
01	03	00	00	實物補助： Abonos em espécie:		
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 20,000.00	
01	05	00	00	社會福利金： Previdência social:		
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 200,000.00	
01	05	02	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 10,000.00	
01	06	00	00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01	06	02	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 80,000.00	
01	06	03	00	交通費——負擔補償： Deslocações — Compensação de encargos:		
01	06	03	01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 50,000.00	
01	06	03	02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	\$ 35,051,300.00
02	00	00	00	資產及勞務： Bens e serviços:		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	01	00	00	耐用品： Bens duradouros:		
02	01	03	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 20,000.00	
02	01	04	00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 200,000.00	
02	01	06	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02	01	07	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00	
02	01	08	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
02	02	00	00	非耐用品： Bens não duradouros:		
02	02	02	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 40,000.00	
02	02	04	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 350,000.00	
02	02	07	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 400,000.00	
02	03	00	00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 500,000.00	
02	03	02	00	設施之負擔： Encargos das instalações:		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	\$ 1,500,000.00	
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,830,000.00	
02	03	03	00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 10,000.00	
02	03	04	00	資產租賃 Locação de bens	\$ 10,000.00	
02	03	05	00	交通及通訊： Transportes e comunicações:		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes p/motivo de licença especial	\$ 65,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 100,000.00	
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 300,000.00	
02	03	06	00	招待費 Representação	\$ 500,000.00	
02	03	07	00	廣告及宣傳： Publicidade e propaganda:		
02	03	07	00-01	立法會會刊-I及II組的出版 Publicação dos Diários da A.L. — I e II Séries	\$ 800,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	07	00-02	雜項 Diversos	\$ 500,000.00	\$ 8,785,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,000,000.00	
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 500,000.00	
04	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		\$ 1,930,000.00
04	01	00	00	公營部門： Sector público:		
04	01	02	00	自治基金組織： Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休基金會： Fundo de Pensões:		
04	01	02	01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 1,700,000.00	
04	01	02	01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 190,000.00	
04	02	00	00	私立機構： Instituições particulares		
04	02	00	00-01	對社團活動的非經常性資助 Apoios ocasionais a actividades de associações	\$ 20,000.00	
04	03	00	00	私人： Particulares:		
04	03	00	00-01	對私人活動的非經常性資助 Apoios ocasionais a actividades de particulares	\$ 20,000.00	
05	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	保險： Seguros:		
05	02	01	00	人員 Pessoal	\$ 70,000.00	
05	02	02	00	物料 Material	\$ 5,000.00	
05	02	04	00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00	
05	03	00	00	返還： Restituições:		
05	03	00	00-01	不當徵收之收益歸還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	雜項： Diversas:		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00	
05	04	00	00-12	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 10,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	04	00	00-13	各項負擔的備用撥款	\$ 943,700.00	\$ 1,083,700.00
05	04	00	00-19	Dotação provisional p/encargos diversos 社會保障基金供款之負擔	\$ 15,000.00	
				Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07	09	00	00	運輸物料	\$ 100,000.00	
07	10	00	00	Material de transporte 機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 50,000.00	\$ 150,000.00
				總計： <i>Total:</i>	\$ 47,000,000.00	\$ 47,000,000.00

二零零三年一月十六日於澳門特別行政區立法會

主席 曹其真

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 16 de Janeiro de 2003. — A Presidente, *Susana Chou*.

社會文化司司長辦公室

第 1/2003 號社會文化司司長批示

在澳門大學的建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在澳門大學科技學院理學碩士學位課程開設中藥學專業及醫藥管理專業。

二、核准上款所指課程的學習計劃，該學習計劃載於本批示附件，並為本批示的組成部分。

三、本課程學科的授課期為十二個月。

四、根據二月二十八日第15/94/M號法令第五條第三款b)項的規定，該課程還包括撰寫及通過答辯一篇原創論文。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 1/2003

Sob proposta da Universidade de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado na Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, o curso de mestrado em Ciências, nas variantes de Ciências Medicinas Chinesas e de Administração Medicinal.

2. É aprovado o plano de estudos constante do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

3. As disciplinas do curso são ministradas em 12 meses.

4. O curso inclui, ainda, a elaboração e defesa de uma dissertação escrita original, de acordo com o disposto na alínea b) do n.º 3 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro.